

2017年 全国大会

～全国に広げよう医療通訳の「輪」！～

2017年8月5日(土)・6日(日) 東京医科大学 新教育研究棟 3階 (新宿区西新宿6-7-1)

東京メトロ丸の内線「西新宿」駅から
徒歩1分、都営大江戸線「都庁前」駅
から徒歩7分、JR「新宿」駅西口から
徒歩10分

8/5 (午後)

全体会 13:00-14:00

「1年の振り返り」

全国医療通訳者協会 代表理事 森田直美

分科会 14:00-16:30

1) 「人材の育成・研修の経験交流」

近年アジア諸国からの滞在者が増えており、医療通訳者の数が不足している。言葉の問題では先行するポルトガル語事例から学びながら、アジア系医療通訳者を取り巻く課題について議論をする。

- ・事例紹介: 濱井 妙子 (静岡県立大学看護学部)
- ・研修を受講して (静岡ポルトガル語通訳者)
- ・アジア系通訳者の声 (ベトナム語、フィリピン語、ミャンマー語、ネパール語)
- ・パネルディスカッション

2) 「医療通訳入門演習」

通訳技術、倫理、マナーの基礎、ロールプレイ練習 (英・中)

参加費: 6,000円(会員4,800円)
当日 会場で集めます

8/6 (午前)

分科会 10:00-12:00

1) 「コミュニティ通訳の課題と展望」

医療通訳派遣システム構築に対する問題点の洗い出しと問題解決に向けての情報共有化

ファシリテーター: 吉富志津代 (多言語センターFACIL)

事例発表: 大村昌枝 (宮城県国際化協会)

長坂香織 (山梨県立大学看護学部)

加山勤子 (静岡県国際交流協会)

パネルディスカッション

2) 「医療通訳の仕事・役割・必要性を

現場の医療従事者に伝えるためには」

3) 「インバウンド通訳演習」

- ・医療ツーリズムの現状とケーススタディ 山田 紀子 (ピー・ジェイ・エル(株)代表取締役、ロシア語通訳者)
- ・中国からの訪日者について 藤上理奈(日本医療通訳士会代表、中国語通訳者)
- ・台湾の大学院国際医療通訳コースについて 久次奈美 (NAATI通訳者、MICかながわ英語通訳者)
- ・ショートレクチャー「心臓の病気、検査と治療」 沢田貴志(港町診療所 所長)
- ・ロールプレイ練習「狭心症」(中・英・露)

8/6 (午後)

全体会 14:00-17:00

「現場の声を届けよう！！」

- ・各分科会からの報告
- ・通訳者の声(派遣型と常駐型)
- ・医療通訳を利用している病院職員の声
- ・国際交流協会の声(つくば市国際交流協会)
- ・招待講演
「医療通訳制度普及のために
～私たちが医療通訳者に望むこと～」
沢田貴志・港町診療所所長・医師
- ・招待講演
「医療通訳に関する厚生労働省の取り組みについて」
厚生労働省医政局総務課 医療国際展開推進室
- ・フロアーを交えての意見交換

参加を希望される方は、

1)お名前 2)所属 3)各日の分科会希望 4)懇親会(8/5)参加の有無をご記入の上、national.interpreters.nami@gmail.com までお申し込みください。詳しくはNAMIホームページをご覧ください。

<http://national-association-mi.jimdo.com/>